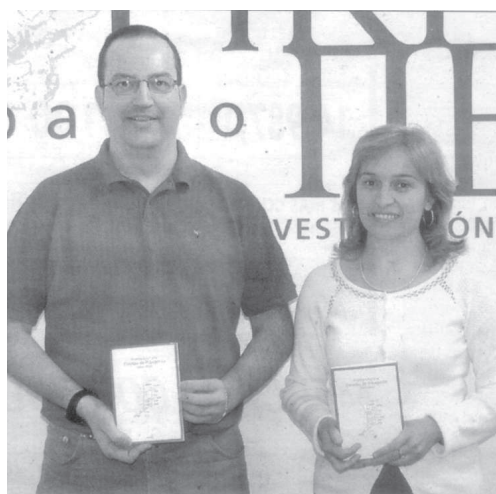


d'o Semontano de Balbastro, achuntando á ras alportazi3ns d'o propio autor as d'atros treballos. O libro tien una ampla introduzi3n (pp. 9-36) e leba por soztetulo "Glosario de voces y expresiones". Felicitazi3ns á l'autor por o gran treballo. Caldrá adedicar-li bella reseña. [Chusto Puyalto Sipán]

### Premio literario "Condau de Ribagorza"

O Premio literario "Condau de Ribagorza", de creyazi3ns literarias en aragonés baxorribagorzano, lo



J. C. Marco y E. Chazal, ganadors d'a VI edizi3n d'o Premio "Condau de Ribagorza".

dezi3ió o churato o día 24 d'abril en Graus. Seguntes a dezi3i3n d'o churato, quedó disierto o premio correpondi3n á poesía. En cuanto á narrazi3ns, se trestalló o premio entre as obras "Debaixo de las flamas", d'Elena Chazal (d'Estadilla), e "Nessum dorma", de Juan Carlos Marco (de Fonz). Yera a seisena edizi3n d'iste premio, que organizan añalmén os conzellos de Graus, Estadilla e Fonz. [Chusto Puyalto Sipán]

### Cuentos infantils en ansotano

O 7 d'abril se fazió en o zine d'Ansó a presentazi3n d'o segundo libret de cuentos infantils en ansotano, que con o tetulo cheneral d'a serie, *Bi-staba una vegada...*, replega tres cuentos tradicionals traduzitos en ansotano por miembros de l'asoziazión "A gorgocha", que se fa tamién cargo d'a edizi3n. Os cuentos son: "Caperuxeta roya", "os tres gorrins" y "A cenisienta". No ye un traduzi3n literal, sino que s'acomoda á ra toponimia e a os costumbres d'a Bal d'Ansó. Tamién se proponen bellas autibidaz arredol de cada cuenta, con a ideya de os que ninos no solo leigan sino que prautiquen un poquet l'aragonés ansotano. En a primera recopilazi3n de cuentos en ansotano, que tamién se publicó con o tetulo de *Bi-staba una vegada*, se publicaban "A filla d'o molinero", "A prinzesa Blanca-Nieu" e "O pastó d'as liebres", en a deliziosa bersi3n replegata por o lingüista francés Jean Joseph Saroïhandy á empeziopios d'o sieglo XX. Con istas publicazi3ns l'Asoziazión "A gorgocha" preba de que l'aragonés en Ansó pase enta ras chóbens chenerazi3ns. Os nuestos parabiens a ra inizatiba. No entendemos, manimenos, por qué no se fan baler as normas



Portalada de *Bi-staba una vegada*, cuentos en aragonés ansotano.